

## ***Guidance from the Immigration Services Agency (1)***

### ***~Procedures for applying for refugee status and complementary protection at the Immigration Bureau~***

**When you apply for refugee status or complementary protection at the Immigration Bureau, you are always required to submit an application form(\*). Please make sure that you have filled out the application form with all of the required information before queuing at the counter. If you do not fill out your application form with all of the required information, you may be asked to finish filling out the application form and queue at the counter again.**

Including this sheet, you can find further guidance and sample about how to fill out the application form in plain English. This will help you to understand what information you should give in each question.

Please read further guidance and sample and use them as a reference when you fill in the application form. If you do not know what to do, ask an immigration official for help.

(\*) Apply for refugee status if your life or body will be in danger once you return home because of your “race,” “religion,” “nationality,” “membership of a particular social group” or “political opinion.”

Apply for complementary protection if your life or body will be in danger once you return home because of a reason other than the above five reasons, such as a case where you have fled from your country because of the risk of getting involved in a conflict arising there.

## ***Guidance from the Immigration Services Agency (2)***

### ***~Important points when filling out your application form ~***

**Your application form is very important to examine your eligibility for refugee status or complementary protection. Please provide any and all necessary information with as many details as possible. Follow the matters listed below as well:**

- In principle, the application form must be filled out by the person who is applying for refugee status or complementary protection.  
Parents or guardians can write an application form for their child if they are under 16 years old.
- People who have difficulty in writing should ask an immigration official for help.
- If the answer to the question is left blank, we do not know if you forgot to answer it or you do not have anything to fill in. If you have no answer to write, write a cross (x) or a slash (/) in the answer space. If you cannot answer because you do not remember the answer, write "I do not remember."
- For questions where you have to choose an answer, write a check mark (✓) for each question to clearly show which one you have chosen.
- Do not use a pencil or an erasable pen.

< Sample >

難民・補完的保護対象者認定申請書(再申請用)					
法務大臣 閣下 私は、 <input checked="" type="checkbox"/> ①難民認定申請 <input type="checkbox"/> ②補完的保護対象者認定申請(出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請)					
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。②の申請を補完的保護対象者の該当性のみを判断します。					
を行うものとして、本申請書を提出します。 ※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックしてください。					
①の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性についても判断されます。②の申請を補完的保護対象者の該当性のみを判断します。					
氏名 NYUKAN ICHIRO		性別 <input checked="" type="radio"/> 男 <input type="radio"/> 女		別名・通称名等 IMMIGRATION ICHIRO	
生年月日 (年)1990 (月)1 (日)1		現在の職業 ×		国籍・地域(又は常居所を有していた国名) ABCDE	
出生地 ODAIBA		住居地 5-5-30, KONAN, MINATO-KU, TOKYO		電話番号 × 携帯電話番号 ○○○-××××-△△△△	
旅券 A123456 Passport number		発行・更新 年月日 2022.1.1 Date the passport was issued (YYYY/MM/DD)	有効期限 2023.1.1 Last day you can use your passport (YYYY/MM/DD)	発行機関 GOVERNMENT Institution that issued your passport	発行・更新理由 TRAVEL Why did you get your passport?
在留カード/特別永住者証明書 × Residence card number		在留資格(又は許可の種類) TEMPORARY VISITER Current status of residence in Japan		在留期間満了日(又は許可の期限) 2023.1.16 Last day of your period of stay in Japan (YYYY/MM/DD)	
本邦上陸年月日 2023.1.1 Day you arrived in Japan		上陸港 NARITA Airport or port you arrived at	官 用 欄	Do not write anything in this space.	

\*The name (NYUKAN ICHIRO) on this application form is a sample. Do not copy that onto your own application form.

【注意事項】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えて下さい。

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いて下さい。

回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いて下さい。(枠内に書けない場合は、別紙を提出してください。)

この申請書に嘘を記載したり、嘘の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

1 前回の難民・補完的保護対象者認定申請後、国籍、家族構成、居住歴、学歴、職歴、本邦出入国歴、海外渡航歴及び

いいえ

はい

• Have there been any changes in your nationality, family, address, school records, work records, entry to and exit from Japan, visits to other countries, or religious belief since the completion of your previous application for refugee status or complementary protection?

• If you check "Yes," answer the following questions. If you check "No," you are not required to answer the following questions.

→変更事項はどれですか

What has changed?

国籍

家族構成

居住歴

学歴

Nationality

Family

Where you lived

School records

職歴

本邦入国歴

海外渡航歴

宗教(宗派)

Work records

Entering and leaving Japan

Going to a country other than Japan

Your religious beliefs

→変更内容を具体的に書いてください。

Describe in detail what has changed and how.

2 前回は、どのような迫害事情を主張しましたか。具体的に書いて下さい。

In the previous application, did you explain the reason why you would be persecuted and what kind of things would happen if you returned to your country (including when you faced persecution, who you faced persecution from, and what kind of dangerous things were done)?

3 今回は、新たに主張する迫害事情はありますか。

ない

→「ない」と答えた場合、4の質問に答えた後、6以降の質問に答えてください。

If you check No, fill in parts 4, 6, 7, 8, and 9 below.

ある

→「ある」と答えた場合、4以降の質問に答えてください。

If you check Yes, fill in parts 4-9 below.

In this application, are there any new reasons why you will be persecuted if you go back to your country that were not in your previous procedure?

4 迫害を受けるおそれ以外の理由で、日本での滞在が必要な理由がありますか。

- ない  
 ある

・ Is there any reason you have to live in Japan other than the reason why you will be persecuted if you return to your country?  
・ If you check Yes, answer the following question. If you check No, you do not have to answer the question.

→ 「ある」と答えた場合、具体的に答えて下さい。

Write down the reason why you have to live in Japan.

5 3の質問で「ある」と答えた場合、「新たな迫害事情」について、下記(1)から(6)までの質問に答えてください。 Write (1) to (6) below about the new reasons why you will be persecuted if you return to your country.

(1) 「新たな迫害事情」が発生した時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いて下さい。

When did the new persecutory reason occur? Write in numbers (YYYY).

(2) 「新たな迫害事情」をあなたが知った時期は、いつですか。算用数字により西暦で書いて下さい。

In what year did you come to know the new reason? Write in numbers (YYYY).

(3) 「新たな迫害事情」が発生した場所は、どこですか。

Where did the new reason occur?

(4) 「新たな迫害事情」を前回の手続で主張できなかったのはなぜですか。

Why couldn't you tell us about the new reason in the previous procedure?

(5) 「新たな迫害事情」の内容を具体的に答えて下さい。

Write in detail below about the new reason.

ア 迫害を受けたのは誰ですか。

Who was in danger?

あなた自身

You

あなたの家族・親族

Your family and relatives

上記以外 (具体的に書いてください。)

People other than you and your family and relatives

イ 誰から迫害を受けましたか。

By whom was the danger caused?

ウ どのような迫害を受けたのですか

Write down what kind of things put your life and well-being in danger.

エ 迫害を受けたのは、なぜですか。

Write down the reason why you or your family were persecuted.

オ 迫害と関係する本国情勢に大きな変化があった場合、それを具体的に書いてください。

If there has been a big event or incident that has never happened before in your country, and you will be persecuted if you return to your country because of it, write about it.

(6) あなたが本国に帰国するとすれば、いかなる事態が生じますか。

ア 誰から迫害を受けるおそれがありますか。

Who will have you persecuted if you return to your country?

イ いかなる事態が生じますか。

What kind of things will happen if you return to your country?

6 今回、新たに提出する資料はありますか。

ない

• Do you have any documents that show that you will be persecuted if you return to your country (such as new documents that you could not submit during the previous refugee application)?

ある

• If you check Yes, answer the following question. If you check No, you do not have to answer the question.

→「ある」と答えた場合、その資料の内容を具体的に書いてください。

Write down what kind of things you have and what they say.

7 現在の健康状態はどうですか。

異常なし

• Are you well now?

• If you check the "Poor" box, answer the following question. If you check the "Good" box, you do not have to answer the following question.

I am in good health condition.

異常あり

I am in poor health condition.

→「異常あり」と答えた場合、具体的に書いてください。

• Provide detailed information on your poor health condition.  
• Write down what part of your body is unwell or in pain.

8 難民調査官のインタビューを希望しますか。

希望する

I want to be interviewed.

Would you like to be interviewed for the application?

希望しない

I do not want to be interviewed.

9 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。

いいえ

はい

• Do you need an interpreter when you are interviewed?  
• If you check Yes, answer the following questions. If you check No, you do not have to answer these questions.

→ 「はい」と答えた場合、何語を希望しますか。( ) 語

What language would you like an interpreter for?

その他通訳に関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。(例：通訳人の性別、国籍)

Write down any specific requests you have for interpretation of the interview.  
Write down the reason for your request as well.  
(Example: I would like to have a male/female interpreter because XXX.)

10 難民調査官がインタビューする場合に、通訳に関すること以外で配慮してほしいことがあれば、理由とともに記入してください。(例：難民調査官の性別)

With respect to an interview, write down any request other than for an interpreter.  
Write down the reason for your request as well.  
(Example: I would like to be interviewed by a male/female refugee inquirer because XXX.)

以上の記載内容は、事実と相違ありません。

Make sure there are no mistakes in what you have written above.

申請者（代理人）の署名 \_\_\_\_\_

If there are no mistakes in what you have written above, sign here.

\_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

Write down the date (YYYY/MM/DD) of submitting the application form to the immigration office.